

Bizkaia

Arrazola (Atxondo): uī kóřent
Arrieta: úř kořjénte
Bakio: uī kořjénte
Bermeo: uī kořjénte
Berriz: uī kóřjénte
Bolibar (Markina-Xemein): uī kóřjénte
Busturia: uī đabílen
Dima: kořjénte
Elantxobe: uī kořjénte
Elorrio: uī kořjénte
Errigoiti: úř kořjénte
Etxebarri: uī kořjénte, *uī jóan
Etxebarría: uī kořjénte
Gamiz-Fika: uī kořjénte
Getxo: uī étoři
Gizaburuaga: uī kořjénte
Ibarruri (Muxika): uī kořjénte
Kortezubi: uī kořjénte, *uī xúen
Larrabetzu: uī kořjénte
Laukiz: uī kořjénte
Leioa: úř kořjénte
Lekeitio: uī bísi
Lemoa: uī kořjénte
Lemoiz: kóřiko uré, ure kořjénte
Mañaria: uī kořjénte
Mendata: uī kořjénte
Mungia: uī kořjénte, *kořónta
Ondarroa: uī kořjénte
Orozko: kořiénte (mark.), *uī jóan
Otxandio: úř kořjénte
Sondika: uī kóřinte
Zaratamo: *uī kořjénte
Zeanuri: uī kořiénte
Zeberio: uī kořiénte, *uī jóana
Zollo (Arrankudiaga): uī kořjénte
Zornotza: uī kořjénte

Araba

Aramaio: uī kořjénte

Gipuzkoa

Aia: uī kořjénte, dixwán urá (mark.)
Amezketá: uī kořiénte, *uī bísi
Andoain: uī kóřjénte, uī néVár (?)
Araotz (Oñati): uī kořjénte
Arrasate: mařtřáko úre (mark.)
Arroa (Zestoa): uī kořjénte, uī kóřenta

Asteasu: uī kořjénte, *uī bísi
Ataun: uī bísi
Azkoitia: uī kóřjénte
Azpeitia: uī kořjénte
Beasain: kořjénte
Beizama: uī kořjénte
Bergara: uī kořjénte
Deba: uī kóřjénte
Donostia: uī kořiéntia (mark.)
Eibar: uī k⁰řjénte
Elduain: uī kořiénte
Elgoibar: kořjénte
Errezil: uī kořiénte
Ezkio-Itsaso: uī kořjénte
Getaria: úra kořjéntia (mark.)
Hernani: ura kořjéntia (mark.)
Hondarribia: uī kořjéntia (mark.)
Ikaztegieta: uī kořjénte, uđásko kořjénte (mark.)
Lasarte-Oria: uī bísi
Legazpi: kořjénte (mark.)
Leintz Gatzaga: uī kořjénte
Mendaro: uī kořiénte
Oiartzun: uī bísi
Oñati: uī kóřjénte
Orexa: uī kořjénte
Orio: uī kořjéntia (mark.)
Pasaia: kořiénte
Tolosa: uī kořjénte
Urretxu: uī kóřjénte
Zegama: uī kóřjénte

Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Aburrea Alta: kořjénte
Alkots: uī kořjéntia, úra řađáj, úra kuřitsen dú, úra kořjénten dář (mark.)
Aniz: uī kořjénte
Arbizu: ús kořjéntia (mark.)
Beruete: uī kóřjénte
Donamaria: uī kořjénte
Dorrao / Torrano: ús kořjénte
Erratzu: kuři (?), uī k^uřjénte
Etxalar: uī kořjénte
Etxaleku: úre kořjénteá (mark.)
Etxarri (Larraun): uī kóřjénte
Eugi: uī kořjéntja (mark.)
Ezkurra: uī kořjénte
Gaintza: uī kóřjénte

Goizueta: kořiénte, *uī bísi
Igoa: uī kóřjénte
Jaurrieta: kořjénte ánits, uī yářřja (mark.)
Leitza: uī b¹si
Lekaroz: kořjénte, uī kořjénte
Luzaide / Valcarlos: hůř kůři
Mezkiritz:
Oderitz: kóřjénte, uī kořjénte
Suarbe: uī kořjénte
Sunbilla: uī bísi
Urdiain: uī kořjéntia (mark.)
Zilbeti: kuřitsen dú urék, úre řađaé bereřílen (mark.)
Zugarramurdi: uī ganá

Lapurdi

Ahetze: uī kořjénte
Arrangoitze: uī kuRánt
Azkaine: ureReka, urřai
Bardoze: kůřitsen
Beskoitze: uR kuRénta
Donibane Lohizune: kúrant^a
Hazparne: uī kúrant
Hendaia: úR kuránta
Itsasu: koří joan dén úra, ajřós kuřitsen duéna (mark.)
Makea: uī kořénte
Mugerre: uī kořenta
Sara: uī yóána, kuránta (mark.)
Senpere: uī kuránta, *jóája
Urketa: uR kuRénta
Uztaritze: uī řiRířta

Nafarroa Beherea

Aldude: uī kořjénte
Arboti: uī kůřenta, kuřénta
Armendaritze: uī kuránt, gařnes yářn
Arnegi: uī bísi, hůř kořiente
Arrueta: kůřenta
Baigorri: ureReka
Bastida: uR kuRánta
Behorlegi: uī kurjént¹a (mark.)
Bidarraí: uī kořiénte
Ezterenzubi: lařtéřa (mark.)
Gamarte: sořóts
Garrúze: uī kúranta
Irisarri: uī kurant, uī yářří
Izturitze: uī lařtéř

Jutsi: ura kuři
Landibarre:
Larzabale: kuřanta, kuřénta, *uī bisia
Uharte Garazi: *hůř lářtéř

Zuberoa

Altzai: hůř kuřenta, sořóts
Altzurükü: sořóts
Barkoxe: lařtéř kuřitsen (?)
Domintxaine: [ez da galdetu]
Eskiula:
Larraine: hůř kurénta
Montori:
Pagola: hůř bisia
Santa Grazi: sálhe
Sohüta: sálhezúlja
Urdiñarbe: kuřénta, kůřitsen déna (?), phíkos dzújten, *sořóts
Úrrüstoi: hůř kuřénta

Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Alkots (N): úra kuřitsen dú
Ezkurra (N): uī kořjénte
Urdiñarbe (Z): phíkos dzújten



396. Mapa: agua corriente / eau courante / running water



GALDERA: 14150



	korriko ur
	(ura) kurri/-tu
	(h)ur laster
	martxako ur
	zorrotz
	ur erreka
	zalhe(jule)
	ur dabilen
	hur kurrent/kurant
	ur korr(i)ent(e)
	(h)ur bizi
	ur joan
	ur etorri
	bestelakoak

- Beti ez da lekukoengandik ‘izen + adjetibo’ ohiko egitura lortu, adjetiboa edo adberbioa baizik; egiturak jatorria maileguzkoa duenez esaera bitxiak eragin ditu itzulpenarako borondateak: “Emen dau ur asko korriente”, “Emen dau uré korriente bat” (Leioa).

- **Zorrotz:** ele markatua da, indartsu doan ura da (Zuberoa).

- **Phikoz:** urak handi eta indartsu direnean (Zuberoa).

- **Bestelakoak:** dijuanura (Aia), gainez gain (Armendaritze), korriente anitz (Jaurrieta), ur garbi (Jaurrieta, Irisarri), ur negar (Andoain), ur xirrista (Uztaritze), ure badae berebillen (Zilbeti), urgai (Azkaine), yoaia (Senpere).

Errigoiti: “Uren émoixe dau” esaera bildu da.

Azkoitia: “ur bizia” ez dela “ur korrientea”, bizi datorrena baizik.

Asteasu: Erreka pixkat azitze anian, ura, ur biziya, dijuan urai, ur biziya esate zayo, putzuba donai ez...

Goizueta: Gainberan o goitipetti, nola dijoa ura? Edo korrientea iual dijoa e? PUES ari “ur bizia”...

Azkaine: urerreka ‘eau courante’ da eta urgai ‘le courant’.

Senpere: esaera bildu da: Yóaiá aundia du [urak].

Altzai: Eta hor zorrozki hura, gio han hurak jentia atzaman baleza urthuk liozú aise-aise.